

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-350 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-350 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/hạt

IN THE MATTER OF
VỀ VỤ

PETITION FOR LIMITED DRIVING PRIVILEGE -
SPEEDING, RECKLESS DRIVING,
AGGRESSIVE DRIVING, OR DWI -
OUT-OF-STATE OR FEDERAL CONVICTIONS
ĐƠN XIN GIẤY ĐẶC QUYỀN LÁI XE CÓ GIỚI HẠN -
CHẠY XE QUÁ TỐC ĐỘ, CHẠY XE ẦU,
CHẠY XE HUNG HẰNG HAY LÁI XE TRONG TÌNH
TRẠNG KHÔNG TỈNH TÁO -
BẢN ÁN CỦA TIỂU BANG KHÁC HAY CỦA LIÊN
BANG

Name, Address, And Telephone No. Of Petitioner
Tên, địa chỉ và số điện thoại của người nộp đơn

G.S. 20-16(e1), 20-16.1(b)(3), 20-179.3(d)
G.S. 20-16(e1), 20-16.1(b)(3), 20-179.3(d)

Race
Chủng tộc

Sex
Giới tính

Height
Chiều cao

Weight
Trọng lượng

Hair Color
Màu tóc

Eye Color
Màu mắt

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Drivers License No. And State
Số bằng lái và tiểu bang cấp bằng lái

Offense(s)
(Các) tội trạng

Date(s) And Jurisdiction Of Conviction(s) (mm/dd/yyyy)
(Các) ngày kết án và khu thẩm quyền, kết án (tháng/ngày/năm)

NOTE: THIS IS A CIVIL ACTION. Civil costs requirements must be satisfied when this Petition is filed.

LƯU Ý: ĐÂY LÀ MỘT THỦ TỤC DÂN SỰ. Phải nộp đủ các án phí dân sự theo yêu cầu khi nộp Đơn Xin này.

Use this form to petition for a limited driving privilege when the conviction that causes the revocation occurs in another state or in federal court. If the judge determines that a limited driving privilege is appropriate, AOC-CV-351 or AOC-CV-352 should be used.

Hãy sử dụng mẫu này để yêu cầu giấy đặc quyền lái xe có giới hạn nếu bản án khiến cho quý vị bị thu hồi bằng lái đã được ban hành ở một tiểu bang khác hay ở tòa án liên bang. Nếu thẩm phán xác định rằng việc cấp giấy đặc quyền lái xe có giới hạn là hợp lý thì nên sử dụng mẫu AOC-CV-351 hay AOC-CV-352.

I, the undersigned petitioner, request the Court to issue a limited driving privilege for the revocation listed below:

Tôi, người nộp đơn ký tên dưới đây, nay yêu cầu Tòa Án ban hành giấy đặc quyền lái xe có giới hạn đối với bằng lái bị thu hồi lại dưới đây:

1. My license was revoked by the North Carolina Division of Motor Vehicles, effective on _____, for a period of _____ for the convictions(s) listed above.

Bằng lái của tôi bị Nha Lộ Vận của North Carolina thu hồi bắt đầu vào _____ trong khoảng thời gian _____ chiếu theo (các) bản án ghi trên.

2. I am eligible for a limited driving privilege under G.S. 20-16(e1). G.S. 20-16.1(b)(3). G.S. 20-179.3(d).

I meet all the eligibility requirements under the statute checked.

Tôi hội đủ điều kiện được hưởng đặc quyền lái xe có giới hạn chiếu theo G.S. 20-16(e1). G.S. 20-16.1(b)(3).

G.S. 20-179.3(d). Tôi đáp ứng đủ tất cả các điều kiện được quy định trong điều luật được đánh dấu.

3. I have attached a copy of my driving record. The record has been certified by the North Carolina Division of Motor Vehicles.

Tôi đính kèm bản sao hồ sơ lái xe của tôi. Hồ sơ này đã được Nha Lộ Vận của North Carolina chứng nhận.

4. I have attached a properly executed form DL-123 or equivalent proof that I am financially responsible.

a properly executed form DL-123A stating that I am not required to furnish proof of financial responsibility.

Tôi đính kèm mẫu DL-123 được ký kết đúng cách hoặc một bằng chứng tương đương xác nhận rằng tôi là một người có trách nhiệm tài chính.

mẫu DL-123A được ký kết đúng cách khẳng định rằng tôi không bị yêu cầu phải cung cấp bằng chứng về trách nhiệm tài chính.

5. I have attached the required documentation of my need to engage in employment-related driving.

Tôi đính kèm các tài liệu được yêu cầu để chứng minh cho nhu cầu cần lái xe liên quan đến việc làm của tôi.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Petitioner
Chữ ký của người nộp đơn xin

(Over)
(Xem mặt sau)

NOTICE OF HEARING (DWI ONLY)
THÔNG BÁO PHIÊN TÒA (CHỈ DÀNH CHO NGƯỜI LÁI XE TRONG TÌNH TRẠNG KHÔNG TỈNH TÁO)

Notice To The District Attorney:

The petitioner named above will apply pursuant to G.S. 20-179.3(d) to the Chief District Court Judge named below for issuance of a limited driving privilege at the date, time and place shown below:

Thông Báo cho Công Tố Viên Quận/Hạt:

Người nộp đơn có tên trên đây sẽ nộp đơn lên Chánh Án Tòa Án Khu Vực có tên dưới đây để yêu cầu được cấp giấy đặc quyền lái xe có giới hạn chiếu theo G.S. 20-179.3(d) vào ngày, giờ và tại địa điểm dưới đây:

Name Of Chief District Court Judge (type or print) Tên của Chánh Án Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)		Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)
Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Time Giờ <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	Signature Chữ ký <input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm
Place Địa điểm		

CERTIFICATION (DWI ONLY)
XÁC NHẬN (CHỈ DÀNH CHO NGƯỜI LÁI XE TRONG TÌNH TRẠNG KHÔNG TỈNH TÁO)

I certify pursuant to G.S. 20-179.3(d) that on this date, I filed a copy of this Petition with the District Attorney's office

in person. by depositing same in the U.S. mail in an envelope bearing proper postage.

Other: _____

Tôi xác nhận chiếu theo G.S. 20-179.3(d) rằng vào ngày hôm nay tôi đã nộp bản sao của Đơn Xin này cho văn phòng Công Tố Viên Quận/Hạt

bằng cách nộp trực tiếp. bằng cách gửi qua Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ trong một bì thư được trả đủ cước phí.

Bằng cách khác: _____

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Chữ ký <input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm
--	---

WAIVER (DWI ONLY)
TỪ BỎ QUYỀN (CHỈ DÀNH CHO NGƯỜI LÁI XE TRONG TÌNH TRẠNG KHÔNG TỈNH TÁO)

I, the undersigned district attorney, waive the requirement of the Clerk pursuant to G.S. 20-179.3(d) to file a copy of this Petition with the District Attorney's office and further waive the right to appear at a hearing on this Petition for limited driving privilege.

Tôi, Công Tố Viên Quận/Hạt ký tên dưới đây, nay từ bỏ quyền được Lục Sự nộp bản sao Đơn Xin này cho văn phòng Công Tố Viên Quận/Hạt chiếu theo G.S. 20-179.3(d) và cũng từ bỏ quyền có mặt tại phiên tòa xử lý Đơn Xin giấy đặc quyền lái xe có giới hạn này.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name Of District Attorney (type or print) Tên của Công Tố Viên Quận/Hạt (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of District Attorney Chữ ký của Công Tố Viên Quận/Hạt
--	---	--

NOTE: The Clerk of Superior Court upon the filing of this Petition under G.S. 20-179.3(d) with a notice of hearing, should immediately file a copy with the District Attorney's office and sign the certification. If the District Attorney waives the right to having this Petition filed with District Attorney's office, the Clerk has no further responsibility.

LƯU Ý: Khi Đơn Xin này được nộp chiếu theo G.S. 20-179.3(d) cùng với thông báo phiên tòa, Lục Sự Tòa Thượng Thẩm phải ngay lập tức chuyển một bản sao đến văn phòng Công Tố Viên Quận/Hạt và ký tên vào phần chứng nhận. Nếu Công Tố Viên Quận/Hạt từ bỏ quyền được nhận bản sao của Đơn Xin này tại văn phòng Công Tố Viên Quận/Hạt thì Lục Sự không có trách nhiệm phải làm gì nữa.